

GRADUATE SCHOOL OF
TRANSLATION AND
INTERPRETATION



MONTEREY INSTITUTE
MONTEREY INSTITUTE OF INTERNATIONAL STUDIES

An affiliate of Middlebury College

TRAINING FOR LOCALIZATION

FRIDAY NOVEMBER 21, 2008
PROGRAM

9.30 – 10.00

Introduction

Welcoming remarks. Chuanyun Bao, Dean of the Graduate School of Translation and Interpretation, MIIS
Introductory remarks: Anthony Pym, Universitat Rovira i Virgili / MIIS

10.00 – 10.50

Possible and ideal career paths

Presentation: Keumhee Jeong, Localization Project Manager, Google
In-house or on-the-job training? Freelance or in-house?
From translator to project manager to what?

10.50 – 11.20 Coffee break

11.20 – 12.10

Proving what you are worth

Presentation: Shannon Shaper, Localization Specialist, Google
Why are all translators not good translators?
Do you need certification? Is a Masters degree as good as certification? Who can/should certify?

12.10 – 12.30

Localization projects at MIIS

Presentation: Marouen Ben Jebara, GLOBE Center, Fisher School of International Management, MIIS

12.30 – 2.00 Lunch

2.00 – 2.50

Entering the localization industry

Presentation: Adam Wooton, US General Manager Elanex / MIIS
How do you gain experience? What technical skills do you need?
What personal qualities should you have? Do you need a degree?

3.00 – 3.50

Who we should train, and how

Presentation: Elizabeth M. Taylor, Localization Manager at Fair Isaac
Linguists, engineers and MBAs all in the one group?
What skill sets should be provided in a Masters program?
What skill sets are better left to on-the-job training?
Who can teach these things?